

MEDIA GENERAL



Viernes 05 de marzo de 2021. Inglés y otras lenguas extranjeras

1er a 5to año

Tema indispensable: Democracia participativa y protagónica en un Estado de derecho y de justicia. Igualdad, no discriminación y justicia social. Derechos humanos. Equidad de género.

Tema generador: Pueblos indígenas en Venezuela.

Referentes teórico-prácticos:

1er año y 2do año: Producción oral y escrita.

3er año: Presente perfecto continuo.

4to año: Pasado perfecto continuo.

5to año: Topic, topic sentence, Main idea, supporting ideas, details, summary, outline, mind map.

Desarrollo de la actividad:

Hoy iniciamos con un repaso de traducciones, prácticas escritas y conoceremos un poco el proceso para mejorar tus traducciones, así como también, ejemplo de errores de contexto. Tomaremos una parte de la canción **THIS IS ME** y su traducción, recomendamos leerla a través del enlace .

<https://www.youtube.com/watch?v=1fiRklq0oU>

Extraeremos una línea de la canción para mostrar cómo analizar y hacer una mejor traducción:

I am brave, I am bruised

Si lo traducimos literal en un traductor, saldrá algo como esto:

“Soy valiente, estoy magullado”

Pero atención, si leemos más partes, la palabra “MAGULLADO” no sería lo correcto, suena extraño, verdad? Soy valiente está bien ... probemos de nuevo, pero solo con **I am bruised:**

“Estoy magullado”

Si quieres profundizar en los diferentes temas de educación media técnica y en la modalidad de especial y adulto, así como todos los niveles y modalidades, visita la página web del **Ministerio del Poder Popular para la Educación** www.me.gob.ve y accede al enlace del programa “Cada familia una escuela” o directamente a través de cadafamiliaunaescuela.me.gob.ve

MEDIA GENERAL



Vemos que la frase sola no suena bien, vamos a separar la traducción. Sabemos que “I am ..” es : “Soy o estoy”, depende del contexto vamos traduciendo solo **bruised** a ver que nos arroja el diccionario en línea:

Como se imaginaron, tradujo **magullado**. Pero debajo miren lo que nos presenta:

Traducciones de magullado	
Verbo	Frecuencia ?
bruise herir, magullar, magullarse, machucar, contundir, estrujar	■■■■
maul maltratar, estropear, magullar	■■■
batter estropear, apalear, golpear, abollar, azotar, cañonear	■■■

Como vemos, dice “magullar” con una alta frecuencia de traducción, pero vemos también que ANTES dice “herir” entonces tenemos que su traducción más adecuada sería “herido o lastimado”. Coloquemos todo junto:

I am brave, I am bruised-Soy valiente, estoy lastimado

I am who I'm meant to be, this is me- Soy quien debo ser, este soy yo

Look out 'cause here I come- Cuidado porque aquí vengo

Ahora tiene más sentido, así es la forma en la que debemos abordar las traducciones leyendo y dándole sentido a la oración, si no leemos bien traduciremos mal, tratemos siempre de que sea coherente la oración, y traduzcamos por partes para despejar las dudas. Muy atentos con los contextos y no nos guíemos por un solo traductor, probemos otros o utilicemos un diccionario, leamos bien porque trae varios significados.

Ahora pasemos a dos nuevos tiempos gramaticales como lo son presente perfecto continuo y el pasado perfecto continuo.

Si quieres profundizar en los diferentes temas de educación media técnica y en la modalidad de especial y adulto, así como todos los niveles y modalidades, visita la página web del **Ministerio del Poder Popular para la Educación** www.me.gob.ve y accede al enlace del programa “Cada familia una escuela” o directamente a través de cadafamiliaunaescuela.me.gob.ve

MEDIA GENERAL



El presente perfecto continuo, se utiliza para acciones que han empezado en el pasado, pero continúan en el presente. Muchas veces tiene la equivalencia a la traducción “llevar + gerundio” en español, pero el uso de esta forma es más frecuente en inglés.

Se forma como en el presente perfecto, usamos el verbo auxiliar “**to have**” además de “**been**” (el participio pasado del verbo “**to be**”) más el **verbo + ing**.

Subject	Auxiliary	Verbo+ing
I, you, we, they	have been	talking, studying, waiting...
he, she, it	has been	talking, studying, waiting...

Usamos este tiempo cuando queremos expresar el sentido de la continuidad de una acción que ha comenzado en el pasado y que dura todavía en el presente o que acaba de terminar. Nos referimos a algo que hemos estado haciendo en un período de tiempo, por lo tanto, usamos las preposiciones de tiempo “for” y “since”.

Si usamos el presente perfecto continuo sin un período de tiempo, significa “lately” o “recently”.

Importante: no podemos usar las formas continuas con algunos verbos.

Ejemplos:

- **He hasn't been studying enough.**
 - No ha estado estudiando bastante.
- **Have you been feeling ok lately?**
 - ¿Te has sentido bien últimamente?
- **I've been working too much.**
 - He estado trabajando demasiado

Si quieres profundizar en los diferentes temas de educación media técnica y en la modalidad de especial y adulto, así como todos los niveles y modalidades, visita la página web del **Ministerio del Poder Popular para la Educación** www.me.gob.ve y accede al enlace del programa “Cada familia una escuela” o directamente a través de cadafamiliaunaescuela.me.gob.ve

MEDIA GENERAL



Estructura para oraciones afirmativas:

Sujeto + verbo auxiliar (to have) + “been” + verbo+ing.

Ejemplos:

- They have [They’ve] been talking for three hours.
 - Han estado hablando durante tres horas.
- She has [She’s] been studying English since she was 16.
 - Ha estado estudiando inglés desde que tenía 16 años.
- I have [I’ve] been waiting for you for over an hour!
 - ¡Te llevo esperando durante más de una hora!

Nota: Lo que tenemos entre los [] es la contracción

Estructura para oraciones negativas:

Sujeto + verbo auxiliar (to have) + “NOT” + “been” + verbo+ing.

Ejemplos:

- They haven’t been talking for more than a few minutes.
 - No han estado hablando más de unos minutos.
- She hasn’t been studying English for very long.
 - No ha estado estudiando inglés durante mucho tiempo.
- Don’t worry, I haven’t been waiting long.
 - No te preocupes, no llevo esperando mucho tiempo.

Estructura para oraciones interrogativas:

Verbo auxiliar (to have) + sujeto + “been” + verbo+ing?

Ejemplos:

Ejemplos:

- Have they been talking for a long time?
 - ¿Han estado hablando durante mucho tiempo?

Si quieres profundizar en los diferentes temas de educación media técnica y en la modalidad de especial y adulto, así como todos los niveles y modalidades, visita la página web del Ministerio del Poder Popular para la Educación www.me.gob.ve y accede al enlace del programa "Cada familia una escuela" o directamente a través de cadafamiliaunaescuela.me.gob.ve

MEDIA GENERAL



Ministerio
del Poder Popular
para la **Educación**
Inclusión y Calidad

- **Have you been waiting long?**
 - ¿Llevas esperando mucho tiempo?

Ahora el **pasado perfecto continuo** es en el que se usa el indicativo del verbo “estar” y el verbo+ing. En general, lo usamos para acciones en proceso de realización en el pasado antes de otra acción ocurrida.

Como en el presente perfecto continuo, se forma el pasado perfecto continuo con el verbo auxiliar “**to have**”, “**been**” y el verbo+ing.

Sujeto	Auxiliar	Verbo+ing
I, you, he, she, it, we, they	had been	studying, working, traveling...

Usamos el pasado perfecto continuo para referirnos a algo que habíamos estado haciendo (en proceso) cuando otra acción lo interrumpió. El pasado perfecto continuo se utiliza para la acción en proceso y el pasado simple para la acción que interrumpe. Cuando nos referimos a algo que hemos estado haciendo en un período de tiempo, por lo tanto, solemos usar las preposiciones de tiempo “for” o “since”.

Ejemplos:

- **I’d been working for hours when I fell asleep at my desk.**
 - Había estado trabajando durante horas cuando me quedé dormido en mi escritorio.
- **Frank bought a new car. He’d been looking for one since last year.**
 - Frank compró un nuevo carro. Lo había estado buscando desde el año pasado.
- **We’d been arguing for days when Elizabeth found a resolution.**
 - Habíamos estado discutiendo durante días cuando Elizabeth encontró una resolución.

También se utiliza para demostrar causa y efecto en el pasado.

Ejemplos:

Si quieres profundizar en los diferentes temas de educación media técnica y en la modalidad de especial y adulto, así como todos los niveles y modalidades, visita la página web del **Ministerio del Poder Popular para la Educación** www.me.gob.ve y accede al enlace del programa “Cada familia una escuela” o directamente a través de cadafamiliaunaescuela.me.gob.ve

MEDIA GENERAL



- She was tired because she'd been working too much.
 - Estaba cansado porque había estado trabajando demasiado.
- They were angry because they'd been waiting for me for hours.
 - Estaban enfadados porque habían estado esperándome durante horas.

Estructura para frases afirmativas:

Sujeto + "had" + "been" + verbo+ing.

Ejemplos:

- I had [I'd] been studying English for 2 years when I went to Maracay.
 - Había estado estudiando inglés durante 2 años cuando fui a Maracay.
- Lindsay had been working at the store since 2005 when it closed.
 - Lindsay había estado trabajando en la tienda desde el año 2005 cuando se cerró.
- They were surprised when the airline lost their baggage as they had [they'd] been traveling for weeks without a problem.
 - Se sorprendieron cuando la aerolínea perdió su equipaje ya que habían estado viajando durante semanas sin problemas.

Estructura para oraciones negativas:

Sujeto + "had" + "NOT" + "been" + verbo+ing.

Ejemplos:

- I had not [hadn't] been studying English long when I went to Maracay.
 - No había estado estudiando inglés mucho tiempo cuando fui a Maracay.
- Lindsay had not [hadn't] been working at the store for long when it closed.
 - Lindsay no había estado trabajando en la tienda mucho tiempo cuando se cerró.
- They had not [hadn't] been traveling long before they had their first problem.
 - No habían estado viajando mucho antes de que tuvieran su primer problema.

Si quieres profundizar en los diferentes temas de educación media técnica y en la modalidad de especial y adulto, así como todos los niveles y modalidades, visita la página web del Ministerio del Poder Popular para la Educación www.me.gob.ve y accede al enlace del programa "Cada familia una escuela" o directamente a través de cadafamiliaunaescuela.me.gob.ve

MEDIA GENERAL



Estructura para oraciones interrogativas:

“Had” + sujeto + “been” + verbo+ing?

Ejemplos:

- **Had you been studying English for a long time before you went to London?**
 - ¿Habías estado estudiando inglés mucho tiempo antes de irte a Londres?
- **Had Lindsay been working at the store for a long time when it closed?**
 - ¿Lindsay había estado trabajando mucho tiempo cuando se cerró?
- **Had they been traveling for a long time when the airline lost their luggage?**
 - ¿Habían estado viajando mucho tiempo cuando la aerolínea perdió su equipaje?

Y claro no puede faltar lo que es nuestro vocabulario

Palabra	Traducción
Topic	Tema
Topic Sentence	Oración del tema
Main Idea	Idea principal
Supporting Ideas	Ideas Secundarias
Details	Detalles
Summary	Resumen
Outline	Esquema
Mind Map	Mapa mental

Hoy nuestro vocabulario está orientado a las palabras relacionados con sus actividades que necesitamos entender de estos conceptos para poder desarrollarlos.

“Iniciamos con una realizando traducción de una frase de una canción esperamos la puedan escuchar y la interpreten de la mejor forma, habla de parte de lo que somos, de lo fuerte que podemos ser, que no importa cuánto nos ataquen o digan de nosotros, saldremos adelante”

Si quieres profundizar en los diferentes temas de educación media técnica y en la modalidad de especial y adulto, así como todos los niveles y modalidades, visita la página web del **Ministerio del Poder Popular para la Educación** www.me.gob.ve y accede al enlace del programa "Cada familia una escuela" o directamente a través de cadafamiliaunaescuela.me.gob.ve

MEDIA GENERAL



Experiencias vividas (actividad de evaluación):

1er año: Realizar 5 oraciones sobre los pueblos indígenas de Venezuela. Cada oración irá primero en Español, segundo su traducción al Inglés y tercero la pronunciación de cada palabra en la oración.

2do año: Realiza 5 oraciones sobre los avances de la República Bolivariana de Venezuela en las metas del milenio. Cada oración irá primero en Español, segundo su traducción al Inglés y tercero la pronunciación de cada palabra en la oración.

3do año: Redacta un texto que describa el presente perfecto continuo. Debe contener: usos del presente perfecto continuo, estructura gramatical, conjugación con ejemplos, negación e interrogación.

4do año: Redacta un texto que describa el pasado perfecto continuo. Debe contener: usos del presente perfecto continuo, estructura gramatical, conjugación con ejemplos, negación e interrogación.

5to año: Realiza 2 mapas mentales sobre pueblos indígenas en Venezuela y avances de la República Bolivariana de Venezuela en las metas del milenio.

Read- Practice- Personal Vocabulary and Share

Materiales o recursos a utilizar:

Diccionarios

Noticias

Referencias

Colección Bicentenario

Referencias y traductores en línea

Orientaciones a la familia:

- Recuerda todas las actividades se deben realizar en hojas, pueden ser un cuaderno, y deben ser escritas a mano para poder realizar la práctica de la traducción y escritura. Puedes usar un diccionario o ayudarte con tecnología que dispongas, pero mucho cuidado con los contextos.
- Etiqueta cosas en tu casa, y practica con tu familia

Si quieres profundizar en los diferentes temas de educación media técnica y en la modalidad de especial y adulto, así como todos los niveles y modalidades, visita la página web del Ministerio del Poder Popular para la Educación www.me.gob.ve y accede al enlace del programa "Cada familia una escuela" o directamente a través de cadafamiliaunaescuela.me.gob.ve

MEDIA GENERAL



Ministerio
del Poder Popular
para la **Educación**
Inclusión y Calidad

- Recuerda crea tu listado de palabras y léela regularmente, úsalo con tu familia.

Si quieres profundizar en los diferentes temas de educación media técnica y en la modalidad de especial y adulto, así como todos los niveles y modalidades, visita la página web del **Ministerio del Poder Popular para la Educación** www.me.gob.ve y accede al enlace del programa "Cada familia una escuela" o directamente a través de cadafamiliaunaescuela.me.gob.ve